

Bestia i Gwiazda:

Wizja Otchłani

by Benjamin Rowe

Copyright year, 1984 by Benjamin Rowe

The Beast and the Star: A Vision of the Abyss

by Benjamin Rowe

Copyright year, 1984 by Benjamin Rowe

Wprowadzenie

Introduction

Następujący manuskrypt jest zapisem wizji odnoszącej się do natury Ruach, przekraczania Otchłani, i tego, co znajduje się poza nią. Aby osiągnąć pełne zrozumienie tego, co tu podano, pomocnym byłoby zapoznać się z Liber Al. vel Legis, również znanej jako Księga Prawa.

The manuscript that follows is an account of a vision relating to the nature of the Ruach, the crossing of the Abyss, and of what is found beyond. In order to achieve a full understanding of what is given here, it is helpful to be familiar with Liber Al vel Legis, also known as The Book of the Law.

Dodatkowo, system korespondencji, na którym bazuje wizja, nie jest tradycyjny, tak jak w przypadku Złotego Brzasku i jego następców. Zamiast tego, należy zapoznać się z systemem zaprezentowanym przez Fratra Achad'a (Charles'a Stansfield'a Jones'a). System Achad'a różni się od systemu G.D. tym, że ścieżki są przypisane zupełnie innym pozycjom na Drzewie Życia. Diagram Drzewa wg Achad'a znajduje się na okładce jego książki Anatomia Ciała Sad – Zapoznanie się z tym diagramem pomoże zrozumieć pewne części wizji.

In addition, the system of correspondences on which the vision is based is not the traditional method, as used by the Golden Dawn and its successors. Instead, reference should be made to the system presented by Frater Achad (Charles Stansfield Jones). Achad's system varies from the G.D. system in that the paths are assigned to radically different positions on the Tree of Life. A diagram of Achad's version of the Tree is in the frontpiece of his book The Anatomy of the Body of Sad- Reference to this diagram will help to understand certain portions of the vision.

Podczas gdy wizja zawiera opis (z jednego punktu widzenia) przejścia Otchłani, nie powinno się przyjmować, że twierdzą, że osiągnąłem jakiś szczególny Stopień inicjacji poprzez

posiadanie tej wizji. Cieszyłbym się gdyby czytelnicy wyciągnęli własne wnioski, co do mojego stopnia rozwoju, choć te wnioski nie zostaną ani potwierdzone, ani zaprzeczone.

While the vision includes a description. from one viewpoint. of the crossing of the Abyss, it should not be inferred that I am claiming to have achieved any particular Grade of initiation by virtue of having had this vision. Readers are welcome to draw their own conclusions as to my level of achievement, but such conclusions will be neither confirmed or denied.

Zwarzywszy na to, że mam tylko niewielką wiedzę na temat różnych, istniejących dziś systemów gwiezdnych kultów, czekam na komentarze od osób posiadających jakąś większą wiedzę. Komentarze od osób o innym spojrzeniu na sprawę są również mile widziane. Każda poważna korespondencja otrzyma odpowiedź. Listy frywolne lub obraźliwe otrzymają odpowiedź lub nie w zależności od nastroju chwili.

Since I have only a meager knowledge of the various systems of star-worship in existence today, I would welcome comments from persons having a knowledge of such systems. Comment from persons with other viewpoints is also welcome. All serious correspondence will receive an answer. Frivolous or insulting letters will be answered or not, according to the mood of the moment.

Korespondencję należy wysłać do:

Correspondence should be addressed to:

Już nie dostępne

No Longer Applicable

W nocy 4/3/84 w godzinach pomiędzy 21:30 a 24:00, doświadczyłem serii wizji, które zdają się być szczególnie ważne w stosunku do moich działań z Liber Legis i Kabałą.

On the night 4/3/84 between the hours of 9:30pm and 12:00 midnight, I experienced a series of visions that seem of particular importance in relation to my work with Liber Legis and the Cabala.

W czasie, gdy wizje te się zaczęły, medytowałem nad procesem seksualnym ludzkich istot, a szczególnie nad subiektywnymi aspektami aktu, tak jak doświadczają obie płci. Nagle naszło mnie, że istnieje postępowy rozwój w człowieku, od bycia pentagramem do stania się heksagramem.

At the time these visions began, I was meditating on the sexual process in human beings, specifically on the subjective aspects of the act as it is experienced by the two sexes. It suddenly came to me that there is a progressive development in man from being the pentagram to being the hexagram.

Naturalny człowiek jest widziany jako pentagram elementów, jako pięć kończyn i pięć podstawowych sił składających się na jego istnienie. Są to tradycyjne elementy ognia, powietrza, wody, ziemi i ducha. Aspekt ducha może być skierowany do sił seksualnych

(symbolizowanych przez odwrócony pentagram) lub może zostać skierowana do wymiarów duchowych.

Natural man is viewed as the pentagram of the elements, as a being with five limbs, and five basic forces composing his being. These are the traditional elements of fire, air, water; earth, and spirit. The spirit aspect can either be directed towards the sexual forces (symbolized by the inverse pentagram) or it can be directed towards the spiritual realms.

Ukazało mi się, że człowiek może się rozwinąć do stopnia, gdzie duch (definiowany jako aspekt świadomości) może być kierowany albo do seksualnej, albo do duchowej strony zgodnie z wolą, lub robić jedno i drugie jednocześnie. Gdy człowiek osiągnie ten stopień rozwoju, staje się heksagramem. Organy seksualne (męskie lub żeńskie), stają się szóstym ramieniem, którego brakuje pentagramowi.

It was shown to me that Man can become developed to the degree that the spirit (defined as the consciousness aspect) can be directed to either the sexual or the spiritual side at will. or to both at the same time. When a man attains this degree of development, he becomes the hexagram. The sexual organs. male or female. become the sixth point which is missing in the pentagram.

Była seria obrazów, w których zademonstrowano stosunki pomiędzy, skierowanym w dół, a skierowanym w górę trójkątami heksagramu. Podkreślono, że siły tych dwóch trójkątów uzupełniają się i działają w opozycji do siebie, gdy im się na to pozwoli. Wykazują tendencję do rozdzielania się, wywołując Rozproszenie. Wtedy ukazało mi się, że aby te trójkąty zjednoczyły się w człowieku w heksagram muszą być ze sobą zamknięte/związane. Inaczej siły ciągnące w dół siły emocjonalne (Luna, Mars, Jowisz) i ciągnące w górę siły mentalne (Saturn, Merkury, Wenus) będą działały tak, by rozproszyć nawzajem swoje efekty.

There were then a series of pictures in which the relations between the downward-pointing triangle and the upwardpointing triangle in the hexagram were demonstrated. It was noted that the forces of the two triangles are complimentary and act in opposition to each other when allowed to. They tend to push each other apart, causing Dispersion. It was then shown that for the triangle to unite into the hexagram in man. they have to be interlocked with each other. Otherwise, the downward-tending emotional forces (Luna, Mars, Jupiter) and the upward-tending mental forces (Saturn, Mercury, Venus) will act in such a way as to disrupt each other's effects.

Była następna seria obrazów, które bardzo szybko wymieniły wszystkie możliwe kombinacje mocy, które można pozyskać z heksagramu.

There was another series of pictures next which rapidly went through all the possible combinations of forces that can be derived from the hexagram.

Teraz, wskazano mi, że każda z tych sił z kolei, (jak i wszystkie inne istniejące siły) są w swej esencjalnej naturze całkowicie tajemnicze. Nie ważne ile razy inwokujemy, nie ważne jak długo studiujemy rezultaty naszych inwokacji, nigdy nie możemy osiągnąć zrozumienia, czym te siły są same w sobie. Wszystko, co możemy pojąć to sposób, w jaki wpływają one na naszą świadomość.

Now, it was pointed out to me that each of these forces in turn, as well as all other existing forces, are in their essential nature completely mysterious. No matter how many times we invoke, no matter how much we study the results of our invocations, we can never reach to understanding of what these forces are in themselves. All that we can come to understand is the manner in which they act upon our consciousness.

Wizja rozciągnęła się na ten temat poprzez spojrzenie na każdy z rejonów moich szczególnych studiów i demonstrując, że nie byłem bliżej zrozumienia ich esencji, niż kiedy zaczynałem dwanaście lat temu. Nadszedł moment, kiedy miałem masę informacji o efektach każdej siły i schludnej formuły+ lub działania każdej z nich, lecz żadnej prawdziwej wskazówki, co do ich, esencjalnej natury.

The vision expanded upon this theme by taking each of my own areas of particular study, and demonstrating that I was no closer to understanding their essence than when I started twelve years ago. It had come to the point where I had masses of information about the effects of each force, and neat formulas +or the action of many of them, but no real clue to their essential nature.

Przy tym objawieniu doświadczyłem uczucia całkowitej porażki swych starań. Cała praca, którą wykonałem okazała się być bez żadnego trwalszego celu. Wszystkie istniejące rzeczy były widziane jako nierozwiązywalne w sobie i bezcelowe.

At this revelation, I experienced a sense of total failure of my efforts. All of the work I had done was revealed as being without any lasting purpose. All things that exist were seen as being unsolvable in themselves, and without reason.

Moje myśli roztrzaskały się na tym. Mój umysł próbował wiele razy uczynić tę porażkę zrozumiałą, lecz każdy powód, który przyszedł mi na myśl od razu okazywał się być po prostu jednym z tego samego okrężnego rozumowania Ruach, które nigdy się nie kończy, gdyż zwiija się w siebie powrotem i zjawia w nowej formie. Każda myśl była roztrzaskana w momencie formowania.

My thoughts were shattered at this. My mind made many attempts to make this failure comprehensible, but each reason that came to mind was immediately shown to be simply more of the same, the same circular reasoning of the Ruach, which never ends because it folds back on itself and reappears in a new form. Each thought was shattered in the moment of its formation.

Wreszcie nie byłem w stanie generować już więcej myśli i ujrzałem przed sobą Otchłań, która jest odczuciem całkowitego braku jakichkolwiek podstaw dla aktywności Umysłu. Wszystko, co czułem, że jest mną okazało się być Umysłem, wiecznie powracającym, nigdy niewykraczającym poza własną naturę.

Finally, I was unable to generate any more thoughts, and I saw before me the Abyss, which is the perception of the total lack of any foundation for the activities of the Mind. All that I had felt to be myself was shown to be the Mind, ever re-entrant, never progressing beyond its own nature.

Pokazano mi, że mam wybór: Mogłem utrzymać swą władzę nad Ruach, wciąż identyfikować z nim swe Ja, lub wyskoczyć z niego i być od niego tak wolnym jak stwierdziłem, że tego

pragnę poprzez wskoczenie do Otchłani bez najmniejszej wiedzy o tym, co może mnie spotkać po drugiej stronie. W rzeczy samej wcale nie miałem gwarancji, że dotrę na drugą stronę.

I was shown that I had a choice: I could retain my hold upon the Ruach, continue to identify my Self with it, or I could jump out of it, be as free of it as I have said I wanted to be, by leaping into the abyss with no knowledge of what would confront me on the other side. Indeed, there was no guarantee that I would reach the other side.

Dalsze trzymanie się, Ruach było, jak ukazano wcześniej, próżne. Nie było od niego ucieczki, poza puszczeniem i skokiem. Myśląc: „W końcu COŚ musi być po drugiej stronie”, rzuciłem się naprzód w otchłań.

Holding onto the Ruach was futile, as had already been shown. There was no escape from it except to let go and leap. Thinking. "There must be SOMETHING on the other side", I threw myself forward into the abyss.

Patrząc wstecz przekraczanie wydaje się dosyć proste, choć ten pierwszy skok zdawał się być rzuceniem się do nikąd. Gdy już się skoczy, wszystko, co postrzegaliśmy jako siebie jest z nas zdarte, nie zostawiając nic poza gołą bezbronną świadomością, oczyszczoną z Ja.

The crossing seems simple in retrospect, though in that first leap it seemed a jump into nowhere. As one jumps, all that one has perceived himself to be is stripped from him, leaving nothing but a bare and defenseless awareness, void of Self.

Jest moment, w którym nie jest się zakotwiczonym w punkcie wyskoku, a gdzie drugiej strony nie widać. Istnieje się w przestrzeni, gdzie zdaje się nie ma nic. Jest chwila, w której można się zawahać w środku skoku, ale jeśli się zawahasz jesteś stracony. Nie ważne jak energicznie wyskoczysz, zawsze kończysz zużywwszy tylko tyle energii, aby dostać się na drugą stronę. Wahanie niszczy twoje momentum, pozostawiając cię spadającego w nieskończoną głębię, nie mając nic poza samym sobą.

There is a period where one is not anchored to one's jumping-off point, and where the far side is not in sight. One exists in an area where there is seemingly nothing. There is an opportunity to hesitate in the middle of the jump, but if you hesitate, you are lost. No matter how energetically you take off, you always end up having used just enough energy to get to the other side. Hesitation destroys your momentum, leaving you to +all into the endless deep, having nothing but yourself.

Z innego punktu widzenia, to wahanie jest w rzeczywistości próbą świadomości, by złapać się tego, co przed chwilą zgubiła, próbą połączenia się z ego, które właśnie poddała. Takie trzymanie się jest tym niebezpieczeństwem, które tworzy Czarnych Braci. Wpadli oni do Otchłani, a nie dotarłszy do drugiej strony myślą, że jej nie ma, że nie ma nic poza nimi samymi. Tracą zdolność postrzegania znaczenia zdarzeń, tak jak czyni to każdy, kto przekroczy Otchłań. Nie dotarłszy na drugą stronę, nigdy nie osiągają zmiany w ten zmysł, który jest zdolnością postrzegania celu lub zamierzenia.

In an alternative view, this hesitation is actually an attempt by the awareness to grab onto what it had just lost, to join itself again with the personal ego that it has just given up. This clinging is the danger that creates the Black Brotherhood. They have fallen into the Abyss,

and, having not come to the other side they believe that there is no other side, that there is nothing beyond themselves. They lose the ability to perceive the meaning of events, as does everyone who crosses. Not having reached the other side, they never attain the replacement for this sense, which is the ability to perceive purpose or intent.

Dotarcie na drugą stronę zakończyło się doświadczeniem jednocześnie kilku różnych objawień. Spróbuję ustawić je w jakiś następujący po sobie porządek, ale w praktyce nie można było rozdzielić ich na czas ich występowania.

Arriving at the other side resulted in a simultaneous experience of several different revelations. I will try to put them into some kind of consecutive order, but in practice there was no way to separate the times of their occurrence.

Patrząc wstecz ponad Otchłanią, po raz pierwszy ma się okazję spojrzeć na Ruach jako całość, zobaczyć z zewnątrz osobowość, którą wybudowało się poprzez magiczne wysiłki. To twoje ciało składające się z Ruach zawiera każde Twoje doświadczenie od pierwszego momentu swojej świadomości, aż do czasu skoku.

Looking back from over the Abyss, you have the first chance ever to see the Ruach as a whole, to see from the outside the personality you have built through magical efforts. This body of yours, made up of the Ruach, contains every experience you have had since your first moment of consciousness up to the time of your leap.

Widząc moją osobowość z tej perspektywy, zastanawiałem się nad tym, jakiemu mogła służyć celowi. Zdawała się być brzydka, poorana ciemnymi rezultatami otrzymanych i przysporzonych bólów, zawiedzionych myśli i działań, zniekształconych zamierzeń. Jaki mógłby być cel tego bałaganu?

Seeing my own personal self from this perspective, I thought of what purpose it might have served. It appeared to be ugly, darkly streaked with the results of pains given and received, failed thoughts and actions, distorted concepts. What could be the purpose of this mess?

Objawiło mi się, czemu Ruach, całe świadome ja inkarnowanego życia, było prawdziwą bestią, nazywaną 666. Jest dzikie, niemożliwe do kontrolowania od wewnątrz, absorbujące każdą plamkę, każdy pyłek świadomości do swych własnych schematów. Ta tendencja do pochłaniania wszystkiego, co na widoku, jest właśnie powodem, dla którego nazywa się je Bestią.

It was revealed to me why this Ruach, the entire conscious self of the incarnate life, was the true Beast, called 666. It is wild, uncontrollable from within, absorbing every fleck and mote of consciousness into its own schemes. This tendency to devour everything in sight is the reason for its being called the Beast.

Wtedy, wciąż postrzegając brzydotę Bestii, inny obraz uformował się równocześnie z poprzednim. Moim oczom ukazała się wizja pięknej gwiazdy. Lecz nie takiej, jakie widuje się w naszym wszechświecie, lecz kryształowa gwiazda, o lśniących fasetach. Każdy promień gwiazdy był linią światła. Każdy błysk i każdy odstający element był niesamowitą formą geometryczną, ciągle zmieniającą swe szczegóły, każda zmiana sprawiała, że jaśniała coraz bardziej niż poprzednia. W przeciwieństwie do naszych gwiazd widzianych z ziemi, ta gwiazda zamieszkuje wszechświat jasności, rozjaśniając najdalsze zakątki światłem swego

istnienia. Gwiazda zdawała mi się być tak piękna, że myślałem, że jest całkowitą antytezą Bestii.

Then, while still perceiving the ugliness of the Beast, another image formed in tandem with it. There appeared before my eyes a vision of a beautiful star. Not a star as seen in our universe, but a crystalline star, brilliantly faceted. Every ray of the star was a line of light. Every flare and prominence was an incredible geometric form, changing constantly in detail, each change making it more brilliant than the last. Unlike our mundane stars, this star lives in a universe of brilliance, lighting up the farthest reaches with the light of its own existence. The star seemed to me to be so beautiful that I thought it must be the very antithesis of the Beast.

Lecz spójrz, zwrócono mi uwagę, abym przyjrzał się zdarzeniom bardziej dokładnie. Przyjrzałem się bliżej i wtedy uprzytomniło mi się, że dla każdej smugi bólu, radości, rozpacz, miłości lub czegokolwiek, co rozgrywało się w ciele Bestii, istniał korespondujący błysk światła, lub nowy wzrost kształtów w ciele Gwiazdy. W rzeczywistości były jednym i tym samym! Przypomniano mi miriadzie nierozwiązywalnych tajemnic, których wcześniej doświadczyłem. Każde pojawienie się nowej tajemnicy, nowego obiektu, uczucia, myśli lub mocy w świecie materialnym było transformowane w błyszczące promienie Gwiazdy, a każdy ból w błysk piękna.

But behold, I was cautioned to observe the events before me with care. I looked closer and realized then that for every streak of pain, joy, despair, hate, love, or whatever that occurred in the body of the Beast, there was a corresponding flash of brilliance, or a new growth of prominences, in the body of the Star. They were, in fact, one and the same thing! I was reminded of the myriad unsolvable mysteries I had earlier perceived. Each appearance of a new mystery, a new object, feeling, thought, or force in the material world was transformed into the shining rays of the Star, and each pain was a flash of beauty.

To jest znaczenie ważnego zdania w księdze I Liber Al. vel Legis: „Każdy mężczyzna i każda kobieta jest gwiazdą”. Każda istota żyjąc w tym świecie jest równocześnie inkarnowała jako gwiazda w tym innym wszechświecie. A raczej, ta gwiazda jest naszą inkarnacją, patrząc prawidłowo z tego wygodniejszego punktu. Celem każdego z nas jest zwiększenie piękna i światłości Gwiazd, którymi jesteśmy, poprzez nasze doświadczenie brzydoty, piękna i materialności tego świata zwanego Ziemią.

This is the meaning of the important phrase in book I of Liber AI vel Legis: "Every man and every woman is a star". Each being alive in the world is simultaneously incarnated as a star in this other universe. Rather, that star is our incarnation, viewed from the correct point of vantage. The purpose of each of us is to increase the beauty and the brilliance of the Stars that we are, by our experience of the ugliness, beauty, and mundanity of this world of Earth.

Gdzieś pomiędzy tym wszystkim powiedziano mi, że Bestia nie jest tak nazwana ze względu na swoją wszystkożerność, jeśli chodzi o doświadczenia, lecz również, dlatego, że „kiedy już poskromisz Bestię, staje się ona koniem pociągowym dla Twoich celów, a reszta staje się łatwa”. Przyjąłem, że oznacza to, iż od północnej krawędzi Otchłani, ścieżka znacznie przyśpiesza. Zostało to potwierdzone w późniejszej części wizji. (Innym powodem nazwania tego Bestią – patrząc z zewnątrz- jest fakt, że ma jakoś niebezpiecznej i królewskiej zabawności z reguły przypisywanej lwom.)

Somewhere among all this, it was told to me that the Beast is not named that only for its omnivorousness with respect to experience, but because "once you have tamed the Beast, he becomes a great workhorse for your purposes, and the rest becomes easy". I took this to mean that from the north edge W the Abyss onwards, the path became more accelerated. This was confirmed later in the vision. (Another reason for calling it the Beast -seen from the outside, it definitely has that quality of dangerous and regal playfulness one normally associates with lions.)

Wizja otworzyła się tak, że było widać większy teren, i zjawilo się całe uniwersum takich gwiazd, o których mówiliśmy. Widziałem, że każda rzecz w naszym wszechświecie może wytworzyć gwiazdę na większą lub mniejszą skalę, w zależności ich stopnia ewolucji i stopnia pojemności swej świadomości. Ludzkie gwiazdy miały wszystkie tę samą skalę. Kiedy przyjrzałem się bliżej, zauważyłem, że każda ludzka gwiazda zawierała w sobie gwiazdy stworzone przez miriady innego rodzaju bytów, od atomów, z których składają się nasze ciała przez niezależne kolonie bakterii i zarasków, które zamieszkują w nas, aż po większe gwiazdy organów naszych ciał. Podobne gwiazdy o znacznie delikatniejszej jakości w ludzkiej gwieździe wytwarzane są na poziomach astralnym i mentalnym.

The vision opened up so that a larger area could be seen, and there appeared a whole universe of such stars as we have been speaking of. I saw that any thing in our universe could produce a star of greater or lesser scale, depending on its degree of evolution and the degree of inclusiveness of its consciousness. The stars that are humans were all of the same scale. When I looked closer, I saw that each human star enfolded within itself the stars created by a myriad other sorts of being, from the atoms that make up our bodies, through the independent biomes of the bacteria and germs that inhabit us, to the larger stars of the organs of our bodies. Similar stars of a finer quality within the human star were produced by the forms we generate on the astral and mental levels.

Ludzkie gwiazdy były zwarte wewnątrz dwóch większych gwiazd, ducha Ziemi i Słońca. Planety i gwiazdy fizyczne widać było wywierały swój wpływ z zewnątrz gwiazdy ducha ziemi.

The human stars were enclosed within two greater stars, one that of the Earth-spirit, and one that of the Sun. The planets and other physical stars could be seen to exert their influence from outside the star of the earth-spirit.

W tych gwiazdach, na wszystkich poziomach, wyrażone było wiele relacji: matematycznych, geometrycznych, wizualnych i symbolicznych, astrologicznych. Wyrażenia te manifestowały się jako stosunki różnych promieni każdej gwiazdy, do pozostałych promieni. Każdy pojedynczy promień, mógł być częścią wielu wyrażeń. Gwiazda jako całość zawierała w sobie i przekraczała wszystkie te wyrażenia w swej doskonałości.

In all these stars, at all the levels, many different mathematical, geometric, visual, and astrological symbolic relationships are expressed. The expressions were manifest in the relations of the various rays of each star to its other rays. Any particular ray could be part of many expressions. The star as a whole encompassed and went beyond all of the expressions it contained in its completion.

W zależności od punktu widzenia, jaki się wybrało, każdy z ludzkich systemów mógł opisywać stosunki istniejące w gwieździe. Astrologiczny lub alchemiczny, religijny lub

humanistyczny, teistyczny, nieisteistyczny i politeistyczny wszystkie są równie możliwe do zastosowania, i żaden nie jest w stanie prawdziwie opisać całości istnienia gwiazdy. „Każda liczba jest nieskończona: nie ma żadnej różnicy.”

Depending on the viewpoint one chose to take, any of the symbol systems used by humans could be used to describe the relationships existing within the star. The astrological or the alchemical, the religious or the humanist, nontheist, theist, and polytheistic systems are all equally applicable, and all fail to reach a true description of the whole star's being. "Every number is infinite: there is no difference. "

Przestrzeń, w której żyją te gwiazdy ma wyjątkową jakość sama w sobie. Wszystkie wymiary w niej są absolutnie płaskie. Tzn. nie wykazuje tej jakości zniekształcenia wokół większej masy, tak jak to jest w naszej względnej przestrzeni. Zdawała się być raczej jak Newtonowska lub Arystotelejska „Przestrzeń absolutna”, która rozciąga się we wszystkich kierunkach bez zakrzywiania się tak by na końcu znowu spotkać się ze sobą. Czułem, że jestem w przestrzeni, która nie jest naciskana lub zniekształcana w żaden sposób. W porównaniu z tym wszechświatem gwiazd, nasz własny kosmos zdaje się mieć konsystencję zsiadłego mleka pełny grudek i cienkich kropek.

The space in which these stars live has a unique quality of its own. In it, all dimensions are absolutely flat. That is, the space does not exhibit that quality of being distorted around a large mass, as our own relativistic space does. It appeared more like the Newtonian or Aristotelian "absolute space", which extends forever in all directions without curving around to meet itself. I could feel myself to be in a space that was not stressed or distorted in any way. By comparison with this star-universe, our own space seems to have the consistency of curdled milk, full of globs and thin spots.

Wtedy ukazano mi, że wzorce każdej gwiazdy, a w ten sposób natura ich piękna, mogą być zmienione poprzez działania człowieka w świecie materialnym. Ukazano mi kilka przykładów jak zmiany w osobowości mogły wprowadzić zmiany we wzorcach gwiazdy. Wtedy dano okazję, by spowodować kilka chwilowych zmian we wzorcu mojej własnej gwiazdy, poprzez manipulację wzorców, które stworzyłem przez lata by opisać swoją osobowość. Na przykład mogłem zobaczyć, jaki byłby efekt przesunięcia Wenus z jej półkwadratury do słońca w moim horoskopie, do innych stosunków kątowych.

Then it was shown to me that the patterns of each star, and therefore the nature of its beauty, could be affected by the actions of the star's man in our mundane world. I was shown some examples of how personality changes could cause changes in the star's pattern. Then I was given the opportunity to cause some temporary changes to my own star through manipulation of the patterns I have created over the years to describe my personality. For instance, I could see what the effect would come of moving Venus out of its. semisquare aspect to the Sun in my astrological chart. and into various other angular relationships.

W tym momencie zaśpiewałem improwizowaną modlitwę. Coś w tym rodzaju:

I sang an impromptu prayer at this point. Something to this effect:

“O piękna Gwiazdo, bądźmy identyczni, tak by poprzez nasze spotkanie rozwiązywały się wszystkie problemy.” Zamiar, który wyzwolił tą modlitwę był następujący: aby zaistniało

zmieszanie efektów od człowieka do gwiazdy i od gwiazdy do człowieka, tak by można było się zmieniać stale poprzez zmiany w swych wzorcach.

"Oh beautiful Star, let us be identical, so that by at coming together we can dissolve all problems". The intent that drove this prayer was that there would be an intermixing of effect from man to star and from star to man, so that one could be changed permanently by changing the patterns in the other.

Prawie wszystko w wizji do tego punktu, wiązało się z Ruach, tak jak postrzega się je ze ścieżki pomiędzy Binah i Chochmah, tj. ze ścieżki Cade, Gwiazdy, w systemie symboli, którego używam. W tym punkcie wizji poinstruowano mnie abym przeskoczył ponad Otchłanią powrotem do Ruach. Miało mi to ukazać, że mogę to zrobić, a także jak to zrobić. Było to ważne dla późniejszej części wizji. Wskoczyłem powrotem do Ruach i znowu do Triady Supernalnej.

Nearly everything up to this point in the vision has been concerned with the Ruach as it is perceived from the path between Binah and Chokmah, which is the path of Tzaddi, The Star. in the system of symbols I use. At this point in the vision I was instructed to leap back over the Abyss into the Ruach again. This was to show me that I could do so, and how to do it. This was important later in the vision. I leapt back to the Ruach, and back again into the Supernal triad.

Następna część wizji była związana ze stosunkami pomiędzy trzema pierwszymi sefirotami i ścieżkami pomiędzy nimi. Jakość wizji się zmieniła. Tam gdzie wcześniej było piękno, chwała i obfitość, teraz atmosfera wizji stała się abstrakcyjna, „Bachowska” struktura została skontrastowana kontrapunktem pobłażliwie dobrego humoru.

The next section of the vision was concerned with the relationships between the first three sephiroth, and the paths between them. The quality of the vision changed. Where before all was beauty and glory and abundance, now the ambiance of the vision was of abstract, Bach-like structure contrasted with a counterpoint of indulgent good humor.

Wiele ze stosunków, które mi objawiono nie da się przełożyć na ludzki język z jakąkolwiek klarownością. Gdzie znajdę sposób by je wyrazić, dołączę je w tej opowieści. W innym przypadku, opiszę tylko zrozumiałe części.

Many of the relationships revealed to me were shown in a +arm that does not convert into words with any clarity. Where I find a way to express them, I will include them in this narrative. Otherwise, just those parts that can be comprehended will be spoken of.

Najpierw była wizja Binah jako „strażnicy”, która zapobiega ekspansji Ruach przed objęciem Triady Supernalnej. Przez to, że pokrywa Ruach, i przez to, że nie pozwala niczemu z niego wyjść, Binah/Saturn utrzymuje stabilność systemu. W innym wypadku Bestia pożarłaby całe Drzewo Życia.

First was a vision of Binah as the "doorstop" that prevents the expansion of the Ruach to encompass the Supernals. By covering over the Ruach, and by forcing any exit from the Ruach to come through it, Binah/Saturn maintains the stability of the system. Otherwise, the Beast would devour all of the Tree of Life.

Głos powiedział mi: "Objawieniem Binah jest Zrozumienie. Oto, co się rozumie: Nie ma końca powstawanie tajemnic w polu Bestii. Każda z nich zawiera w sobie tajemnicę, która przysła wcześniej, a żadna nie ma dostępu do rozwiązania. Lecz tajemnice te są bardzo, bardzo piękne w całej ich bezcelowości."

A voice said: "The Binah revelation is Understanding. That which is understood is: There is no end to the arising of mysteries within the field of the Beast. Each of them compounds the mystery of what came before, and none is accessible to solution. But the mysteries are very, very beautiful for all their lack of purpose."

Znowu nastąpiła wizja Gwiazdy, lecz każdy punkt w Gwieździe teraz był jedną z sił wzniesionych w Ruach. Znowu ukazano, że każda z tych sił jest niezgłębiona w swej esencji. Lecz to kombinacja tych tajemnic tworzy cudowne wzorce Gwiazdy.

Again, there was a vision of the Star, but each point within the Star was now one of the forces arising in the Ruach. Each force was again shown as being impenetrable in its essence. But it is the combination of these mysteries that creates the lovely patterns of the Star.

Głos znowu rzekł: "Objawienie Chokmah: Piękno Gwiazdy jest niezrównane, lecz Mądrość mówi: Nie Bądź Do Niej Przywiązany, gdyż w ten sposób Radość przeradza się w Smutek."

The voice again: "The Chokmah revelation: The beauty of the Star is unsurpassed, but Wisdom says: Be Not Attached To It, for thereby is Joy transformed to Sorrow."

Ukazano mi, że Chokmah i Binah nie są takie jak gwiazda Ruach, lecz jak punktowe źródła bardzo intensywnego promieniowania, które wyrzucają z siebie laseropodobne linie w każdym kierunku. Podobnie jak Chakra na szczycie głowy.

Chokmah and Binah were shown to me as being not like the star of the Ruach, but like point-sources of very intense radiation, which thrust laser-like lines of radiance outwards in all directions. Much like Chakra at the top of the head.

Okrągłe promieniowanie Binah zostało mi ukazane w pierwszej kolejności. Było to ciepłe światło z purpurą i złotem, a pokrywały je biel i złoto. Moc tych promieni przebiegła poprzez moje ciało, odczułem, że nic nie może być od nich potężniejsze. Lecz wtedy od prawej strony do wizji wkroczyło koło Chokmah. Linie jego mocy, były jeszcze bardziej potężne i miały znacznie delikatniejszy wskaźnik wibracji. Biel i złoto stały się dominującymi kolorami wizji.

Binah's wheel of radiance was shown to me first. It was lambent with purple and gold, with white and gold overlaying it. The power of the rays coursed through my body, and I felt that nothing could be of more power than this. But then the wheel of Chokmah came into vision from the right. Its lines of force were even more powerful, and were of a much finer rate of vibration. The white and gold became the predominant colors of the vision.

Przebieg tych dwóch mocy poprzez moje ciało duchowe wytworzył reakcję w moim ciele fizycznym. Moje serce zaczęło tracić uderzenia, każdy nerw zdawał się być rozpalony ogniem, a połączenie moich ciał fizycznego i duchowego osłabło na tyle, że wiedziałem, że umrę jeśli zaabsorbuję jeszcze odrobinę mocy. Lecz zatrzymałem się w miejscu gdzie byłem.

The power of these two running through my spirit-body produced a reaction in my physical body. My heart began missing beats, every nerve seemed to be tingling with fire, and the connection between my spirit-body and physical body became weakened to the point where I knew I could die if I just absorbed a little more force. But I hung on at the place where I was.

Nagle, promienie mocy z Chokmah i Binah odprężyły się i odpłynęły ponad mną. Przede mną objawił się memu wzrokowi środek Kether. W przeciwieństwie do sefirot Drugiej i Trzeciej, okazała się ona mniejszą gwiazdą, lecz w koronie i z dziurą po środku, która była przejściem do większego świata.

Suddenly, the rays of force from Chokmah and Binah relaxed and passed over beyond me. There stood revealed to my sight the center of Kether. Unlike the Second and Third sephiroth, it showed itself as a small star, but with a crown on it, and a hole in the center that was a gate to a larger world.

Przy bliższym zbadaniu Kether objawiła mi się jako stworzona z takich samych promieni mocy jak Chokmah i Binah. Lecz jej promienie były poukładane tak gęsto, że zdawała się mieć trwałą powierzchnię, czemukolwiek mojego rozmiaru. Powiedziano mi, że mogę wejść do gwiazdy, Kether zmniejszając promień mej istoty, czyniąc się tak skoncentrowanym, że mógłbym przejść pomiędzy promieniami.

Closer examination of the star of Kether revealed that it was made up of rays of power just as were Chokmah and Binah. But its rays were so densely packed that they seemed a solid surface to anything the size of myself. I was told that I could enter into Kether's star by shrinking the radius of my being. by making myself so compact that I could slip between the rays.

Zacząłem się kurczyć w stosunku do Kether. W miarę jak się kurczyłem, coraz bardziej przyciągało mnie do Kether, tak, że jej promienie opływały mnie ze wszystkich stron. Wciąż kurcząc się zauważyłem, że jest jeszcze jedna skorupa złożona z jeszcze bardziej gęsto skupionych promieni, w porównaniu, z którymi byłem wciąż okropnie duży.

I began to shrink in relation to the star of Kether. As I became smaller, I was drawn closer into Kether, so that rays streamed by me on all sides. Getting still smaller. I found that there was another shell of even more densely packed rays. in comparison with which I was still grossly large.

Zmniejszanie się coraz bardziej przyspieszało. Im bardziej się kurczyłem, tym szybciej się to działo. Miałem uczucie gnającej, ponaglącej mocy wciągającej mnie coraz bliżej dziury w środku Kether. Kether międzyczasie, efekty na moim ciele fizycznym zwiększały się i wiedziałem, że gdybym poszedł trochę dalej straciłbym ciało fizyczne. W momencie gdy zdawało się, że zmniejszę się do przysłowiowego bezwymiarowego punktu i wylecę dalej poza Kether, wyteżyłem swą wolę i powstrzymałem się, zmuszając się by zostać w obrębie Drzewa Życia, wciskając się powrotem do niego i do Ruach.

The shrinking began to go at an accelerating pace. The farther I shrank, the faster yet I shrank. I had a sense of rushing urgent force drawing me ever closer to the hole in the center of Kether. In the meantime, the effects on my physical body were increasing, and I knew that if I went much farther, I would lose my physical body. Just as it seemed that I was going to shrink into the proverbial dimensionless point and pass on out of Kether into the beyond, I exerted

my will and held back, forcing myself to stay within the area of the Tree of Life, forcing myself back down the Tree and into the Ruach.

Głos powiedział: “ Oto jest objawienie, Kether: Jesteśmy tu tylko ze swojej Woli, nic nie stoi ponad nami, aby nas tu zatrzymać.”

The voice said: "This is the Kether revelation: That we are here by our Will only. that nothing stands beyond to hold us here."

Wydawało się jakbym utrzymywał się z dala od Kether za pomocą linii woli, utrzymując się na dystans w sposób, jaki człowiek może wzbraniać się przed ssącą siłą wiatru lub wody. Ostatecznie zyskałem pewną odległość od Kether, i łatwiej było opierać się temu potwornemu ciągowi. Zstąpiłem do Tiphareth, a tam głos powiedział: „Druga strona piękna, to przyciąganie zakotwicza naszą wolę, gdy wola ma zostać użyta gdzie indziej”. Ukazano mi, że linia Woli, którą wycisnąłem to ścieżka Shin, łączące Kether z Tiphareth. Tiphareth jest punktem równowagi pomiędzy ziemią Malkuth, a Niebiosami Kether, jest najniższym punktem, w którym Wola dzierży pełną władzę nad istnieniem. Wola się w nim zakotwicza i używa go jako transformatora przekazując swą moc do niższych światów za pomocą pełnomocnika. Głos przypomniał mi o związku tej wizji z gematryczną demonstracją, którą raz przeprowadziłem, a która udawadniała, że ścieżki Shin i Tzaddi razem są „podporami” lub wspornikami niebiańskiego heksagramu w Drzewie Życia.

It seemed as if I was holding myself away +ram Kether by a line of will, holding it at a distance the way a man can brace himself against a sucking force a+ wind or water. Eventually I gained some distance from Kether, and it became easier to hold myself away from that dreadful pull. I came down into Tiphereth. and there the voice said: "The second side a+ beauty, that its attractiveness gives anchor to our will when will must be used elsewhere". I was shown that the line of Will that I had extruded was the path of Shin, connecting Kether with Tiphereth. Tiphereth is the point of balance between the earth of Malkuth and the Heavens of Kether. it is the lowest point at which Will holds full sway over existence. The will anchors to it and uses it as a transformer. passing its force on into the lower worlds by proxy. I was reminded by the voice of the connection between this vision and the gematraic demonstration I had once made that the paths of Shin and Tzaddi together were the "props" or supports of the heavenly hexagram in the Tree of Life.

Po ustabilizowaniu się, powróciłem do Kether. Kurczenie się znowu się rozpoczęło, lecz teraz się nie opierałem. Te przyciąganie zredukowało mnie do punktu i przekroczyłem Kether i wyszedłem poza ten świat.

Having stabilized myself, I returned to Kether. The shrinking again began to take place, but this time I did not resist it. The pull drew me down to a point and I passed through Kether and out of this world.

Po drugiej stronie nie było (dosłownie) Nic. Wszystko, czego można było doświadczyć to nieobecność czegokolwiek, co uznajemy za „istnienie” w świecie Drzewa. Samo Drzewo wciąż było widoczne, wyglądało jak żywy kryształ w ciemności. Poza tym nie było nic.

On the other side of the whole there was Nothing, literally. All that could be experienced was an absence of all that we deem to be "existence" in the world of the Tree. The Tree itself could still be seen, looking like a living crystal in the darkness. Of all else, there was naught.

Pozostawałem bezwymiarowym punktem świadomości, dryfującym w tej nicości, tuż ponad Kether. Gdy tak się temu przyglądałem, głos powiedział mi „Hadith”. Przyjąłem, że wskazuje to, iż Hadith wyraża się w Zastłonach Negatywnego jako intensywnie skoncentrowany punkt, który umożliwia wpływ mocy do Kether. Hadith był Ain nicością. Jako, że nie posiada wymiaru, nie ma żadnych zauważalnych charakterystyk, i jest w ten sposób „niczym”

I remained a dimensionless point of awareness floating just above Kether in this nothingness. As I remarked on this, a voice said "Hadith". I took this to indicate that Hadith is expressed in the Veils of the Negative as the point a+ intense concentration that makes the inflowing of force into Kether possible. Hadith was the Ain, nothing. Being without dimension, he is without observable characteristics, and is therefore "nothing".

Patrząc w górę od Kether, zauważyłem, że mój punkt był otoczony ciemnością o zadziwiająco bogatej jakości. Było tak jakby ta ciemność miała postrzegalną jakość, podobną do aksamitu. Było w tym coś, co przypominało łono, tak jakbym był przez nią otoczony i żywiony delikatnym ciepłem. Jednocześnie nie udało mi się stwierdzić jakiegoś jej końca, żadnej zewnętrznej granicy. Gdy to zauważyłem, głos powiedział: „Nuith”. Wiedziałem, że oznacza to, iż w Zastłonach Negatywnego Nuit ucieleśnia Ain Soph. Nieskończoność, uniwersalne lub hyperuniwersalne plenum, w którym wszystkie zdarzenia mają miejsce. Przyszło mi na myśl zdanie: „gwiazdy w łonie Nuit”, parafraza jakiegoś fragmentu Liber Al vel Legis.

Looking about away from Kether, I saw that my point was surrounded by a darkness of a curiously rich quality. It was as if the darkness had a sensory quality somewhat akin to thick velvet. There was something womb-like about it, as if it enclosed and nurtured me with a gentle warmth. At the same time, I could perceive no ending to it, no outer boundary. As I noticed this, the voice said, "Nuith". I saw this as meaning that Nuit is embodied in the Veils of the Negative as Ain Soph. Without Limit, a universal or hyperuniversal plenum in which all events take place. The phrase "the stars in the womb of Nuit" came to mind. a paraphrase of something in Liber Al vel Legis.

W miarę jak badałem ciemność, poczułem wypływ mocy z siebie i przypływ mocy z zewnątrz. Ciemność rozjaśniła się zadziwiającym światłem, które zdawało się być wszystkich kolorów jednocześnie, ale jednocześnie można było rozróżnić każdy kolor indywidualnie. Tafle, płomienie i języki światła dryfowały dookoła we wprawiającej w zakłopotanie mnogości, wypełniając całą nicość do jej nieistniejących granic. Głos powiedział „Ra-Hoor-Khuti”, co oznacza, że RaHoorKhuti jest nieskończonym światłem lub Ain Soph Aur w Zastłonach Negatywnego. Jest on dzieckiem ciemności i punktu świadomości, który ożywia ciemność. Jest on źródłem energii, z której zbudowano całe Drzewo Życia.

As I examined this darkness, I felt an outflowing of force from myself. and an inflowing of force from around me. The darkness became enlightened with an amazing light that seemed to be all colors simultaneously, but with each color still individually identifiable. Sheets and flames and tongues of light flew all about in a bewildering variety,, filling all of the nothingness out to its non-existent limits. The voice said "Ra-Hoor-Khuti", meaning, Ra-HoorKhuti is the limitless light, or Ain Soph Aur of the Veils of the Negative. He is the child of the darkness and of the point of awareness that enlivens the dark. He is the source of the energy with which all of the Tree of Life was built.

Moc tego światła zwiększała się i zwiększała, znowu poczułem, że moje ciało zawodzi. Znowu dano mi wybór: umrzeć teraz i poznać pełne objawienie, lub wrócić do Drzewa i

zachować prawdę na późniejszy okres. Moje ciało obecnie nie było gotowe przetrzymać pełną percepcję Ain.

This power of the light grew stronger and stronger, and again I felt that my body was failing. I was given the choice again: Die now, and learn the full revelation, or return to the Tree and save the full truth for a later time. My body was not presently able to withstand the full perception of the Ain.

Wróciłem na szczyt Kether i użyłem mojej kotwicy w Tiphareth by ściągnąć się powrotem do Drzewa. Gdy wróciłem powrotem do Kether, wydawało się jakbym zaabsorbował zbyt dużo mocy w Ain tak, że mogłem umrzeć pomimo swych starań by tego nie zrobić. Moje ciało astralne nie chciało się stopić na powrót z ciałem fizycznym. Jak się wydaje opierałem się ponownemu połączeniu, bo ciało nie byłoby w stanie utrzymać całej tej mocy. Czułem jak wypromieniowuje ona na świat, a nawet mała część, która weszła do ciała wystarczyłaby przyprawić serce o migotanie. Desperacko, wcisnąłem się do ciała, wiedząc, że jeżeli ma znowu prawidłowo funkcjonować, muszę skierować na to swą świadomą uwagę. Używając swej woli, spowodowałem, że serce zwolniło do normalnego tempa, co nagle się stało, pomiędzy jednym uderzeniem serca a drugim.

I returned to the top of Kether, and used my anchor in Tiphereth to pull me back into the Tree. Coming into Kether again, it seemed as if I had absorbed so much force from the Ain that I was going to die despite my efforts not to. My astral body would not phase in with my physical body. It resisted the linkage seemingly because the body could not hold all that force. I could feel it radiating out into the world, and even the small part that did come into the body was enough to send the heart into fibrillations. With a sense of desperation, I forced myself into the body, knowing that if it was to be stabilized again. my direct conscious attention to its functioning was necessary. Using my will, I caused my heart to slow to its normal pace, which it did suddenly, between one heartbeat and the next.

Resztkę mocy, którą przenieśliem z Ain ostatecznie wypromieniowała, pozwalając memu ciału powrócić do normy. Poczułem jak moja świadomość powoli wraca do Ruach. Poczułem, że może przegapiłem coś, przez to, że nie rzuciłem się całkiem w Ain, nie zważając na konsekwencje. Wiedziałem, że nie byłbym w stanie przenieść całego spektrum tego objawienia powrotem do normalnej świadomości i bardzo tego żałowałem.

The remainder of the force I had carried back from the Ain eventually radiated off, allowing my body to come fully back to normal. I felt my consciousness slowly coming back down into the Ruach. I felt that perhaps I had missed something by not taking the plunge and going fully into the Ain, no matter the consequences. I knew that I would not be able to carry the scope of that revelation back into my normal consciousness, and I regretted it.

Jak gdyby dla pocieszenia, głos, który był ze mną przez całą wizję miał jeden, ostatni komentarz. Przypomni mi werset Liber Legis, który brzmi: „Ten, który żyje długo i mocno pragnie Śmierci jest zawsze królem między królami.”

As if to comfort me, the voice that had been with me all through this vision had one last comment. It reminded me of the verse in Liber Legis that goes: "He who lives long and desires Death much is ever a king among kings. "

[Back to Benjamin Rowe's page](#)